

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 83 (2017)  
**Heft:** [4]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Auckland Swiss Club

A heartfelt welcome to our new President, Daniel Wiederkehr, and our new Vice President, Neil Kaiser. We look forward to working with you this year!

### Past Events

#### Friday, 12 May, Monthly Jass

1st	Fidel Good	4023
2nd	Heidi Wilson	4003
3rd	Hans Iten	3971
4th	Louis Wallimann	3970
5th	Lynne Dunphy	3895
6th	Adrian Blaser	3855
7th	Franz Krieger	3831
8th	Nelly Steinemann	3800
9th	Heinz Frei	3747
10th	Berta Good	3742
11th	Andrew Iten	3716
12th	Erwin Steiner	3646
13th	Edith Hess	3396
14th	Hilde Iten	3157

#### Friday, 9 June, Monthly Jass

1st	Andrew Iten	4309
2nd	Lynne Dunphy	4164
3rd	Emil Tellenbach	4019
4th	Nelly Steinemann	3955
5th	Hans Iten	3911
6th	Othmar Wyss	3762
7th	Heidi Wilson	3755
8th	Jane Coughlan	3699
9th	Heinz Frei	3620
10th	Adrian Blaser	3503
11th	Hilde Iten	3341
12th	Edith Hess	3178

#### Friday, 7 July – Movie Night

We enjoyed a relaxing movie night at the Danish House. Watching *Langi Ziit* – a movie showcasing Swiss Expats in their new lives and remembering their old life in Switzerland. The second movie, *Schweizer Lichtgestalten*, told the story about Bruder Klaus, the hermit and Ulrich Zwingli and Johannes Calvin, both key figures in the Protestant Reformation. In between the two movies we enjoyed some delicious baking and got the opportunity to catch up with old friends. Thank you to Sandra and Pia for the excellent baking!

### Upcoming Events

#### Tuesday, 1 August, 6PM Bonfire at the Swiss Farm

Join us for a typical Swiss bonfire – come hail, rain or shine at the Swiss Farm. BYO. The Ambassador will join us.

#### Sunday, 6 August, 11AM National Day Celebration

We will celebrate Swiss National Day at the Swiss Farm with a typical 'Buurezmorge'. There will be entertainment by the ladies choir and the 'Alpenlaenderband'. We look forward to celebrating Switzerland's birthday with you!. We will send out all relevant information by email. Members who do not have an email address please register with Peter Deutsche (Phone 376-8022). Book your seat by 28 July.

#### Friday, 11 August

Monthly Jass at the Danish House  
Join us for our monthly Jass at the Danish House. Who will win the this time? Starting time: 7:30 PM

#### Friday, 1 September, Pub Night

Join us for a relaxing evening at a pub. Details to be confirmed closer to the date.

#### Friday, 8 September

Monthly Jass at the Danish House  
Time for some friendly competition at our monthly Jass. Starting time: 7:30PM

#### Sunday, 24 September, 2–4PM

Kaffekränzli + Bake Off Competition.  
Keep date free for this great event. Details to follow by mail.

## Hamilton Swiss Club

### Past Events

300 meter shooting weekend - this event was held late May at the farm in Kaukapakapa. It was a bit of a struggle to get the numbers together due to holidays, illnesses and so on however, by the time Friday came along we had 11 participants registered and four of them were under 25. That was really pleasing to see. The weather was as usual, rainy, sunny and torrential downpours. Anyway, due to the low numbers we

had time to stop during the bad spells of weather. The event was well run and we finished on good time on Saturday to have a bit of R&R and the food was appreciated by all.

The Sunday program kicked off after a hearty breakfast and finished just on one o' clock, time for lunch, medal presentation and a bit of camaraderie. At this stage I haven't got the full ranking but I am hoping to have one or two of us in the top 6. I will report on that at the fondue evening.

Thank you to Henry and his team for organising the shooting, the Hamilton club for their contribution and most importantly thank you to the participants for coming along!

Hans Vetsch, Rifle master

(And a big thank-you to Hans for rounding everyone up and putting on lovely meals.)

Swiss Society AGM was held in Hamilton over Queen's Birthday weekend. We managed to organise lovely weather for our guests up until Monday when everyone had to travel home again. We had the Matangi Hall all set up and decorated in time for our compatriots from Taranaki and Wellington to arrive on Saturday evening. In fact there were already three motor homes parked up when we arrived. We were very happy to have Juerg Bono from the Embassy join us on both days and even put up a good fight during Sunday's Cowbell Competitions. These got underway at Swisscraft premises in Frankton at 10am. All events were very closely



Incorporating Domestic & Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather Upholstery  
Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery  
**Swisscraft Ltd**  
Manager: **Herbert Staheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton  
Call us  
Phone 07 8477 220  
Fax 07 8473 039



## Swiss Club News

fought and came down to the wire with a card play-off to decide Hamilton Club as the winners. By 1pm it was back to the Matangi Hall to have a delicious lunch prepared by the Hamilton committee and soon it was time for the AGM to get underway. The usual proceedings took place along with some lively discussions and a few varying opinions. Following the meeting there was time for coffee and cake, a good catch-up with friends as well as a few friendly card games. Later on it was happy hour and then a delicious meal of Sauerkraut and lots of ham and speck was served up. Following dinner was a very informative speech by Juerg Bono and then the Cowbell presentation. Three in a row for Hamilton so Herbert is keen to make it four in a row next year! Throughout both evenings we were entertained by the trio from Taranaki – many thanks to Peter Canziani, Zeno Hospenthal and Aaron Bosch. Your music was very much appreciated by all. The Hamilton Club enjoyed hosting everyone from the Auckland, Taranaki and Wellington Clubs and hope you all had a safe trip home. We look forward to travelling to Taranaki next year for another great event.

### Card Evenings

The first of our five card evenings started early May and we've had an average attendance of about 32 players each night. Many thanks to the ladies from the committee and their helpers for creating a nice supper for each night! Also many thanks to Beatrice for sorting scores and some of the prizes. The rest of the results plus the overall winners will be announced in the next Helvetia.

#### First Card Evening, 5th May

1) Erika Bolli	4,065
2) Ruth Waldvogel	4,014
3) Bruno Rufer	4,000
4) Pia Russenberger	3,993
5) Oskar Reichmuth	3,960
6) Heinz Leuenberger	3,947
7) Hanna Frischknecht	3,931
8) George Russenberger	3,927
9) Angus Forsythe	3,926
10) Karl Waldvogel	3,909
11) Kurt Arnold	3,906

Booby Prize	
Jonathan Hofer	3,359

#### Second Card Evening, 19th May

1) Jonathan Hofer	4,096
2) Vitus Achermann	4,047

3) Ruth Waldvogel	4,025
4) Ruth Baumberger	4,017
5) Roland Rufer	3,987
6) Heidi Leuenberger	3,984
7) Bruno Rufer	3,955
8) Rosli Schurmann	3,951
9) Elisabeth Agnes Gamperle	3,932
10) Max Schwitzer	3,887
11) Oskar Reichmuth	3,886
12) Freddy Walker	3,874

Booby Prize	
Richard Wehrle	3,359

#### Third Card Evening, 9th June

1) Pia Russenberger	4,158
2) Beatrice Leuenberger	4,124
3) Jonathan Hofer	4,041
4) Hanspeter Burch	4,034
5) Theresa Fitzi	4,022
6) Joseph Kennel	3,975
7) Ruth Baumberger	3,957
8) Heidi Eschmann	3,935
9) Max Schwitzer	3,903
10) Gabriela Burch	3,887
11) Vitus Achermann	3,837
12) Bruno Rufer	3,827

Booby Prize	
Peter Weiss	3,182

## Forthcoming Events

### 30th July

#### Swiss National Day celebrations,

Lunchtime function commencing at 12 noon at the Matangi Hall. We hope to serve up a hot lunch about 12.30pm consisting of Sauerkraut, ham, speck, potatoes and sausages. Club members will receive an invitation a couple of weeks prior. Booking and prior payment is essential. Come along in your Swiss National Costume if you have one. We will have the Pro Patria badges for sale as well as a raffle table if you would like to bring along some spare change or donate a prize.

### 23rd September – Fondue Evening

to be held at the Matangi Hall. Yes, it is election night and we are going to celebrate either way. Again an invitation will be sent to members a couple of weeks prior to the function.

For further information please contact Beatrice 07 843 7971, email bea.leun@xtra.co.nz or Anita on 0274 985 170 (phone or text) or email anita.zuber@swiss.org.nz

AZ

## Taranaki Swiss Club

## Past Events

On the 21st of May we held our Swiss Society Medals Competition in beautifully, sunny weather ... a change from the past few years!!! Great to see some children competing again with the Penningtons (the late Charlie and Doreen Schuler's great grand-children) the Drummonds and several of Alby Schuler's grand-children and great grand-children keen to try the Swiss sports ... grateful thanks to the parents for bringing their children along. In the juniors' section Dontay Olliver out-muscled the boys in the shot put; Dontay and Daniel Drummond were the top boys in the shooting with 73 points, Evelyn Arnold bet her sister in the girls' shooting to claim the medal and Richard Drummond showed his accuracy winning the keglen by one point from his older brother!!! Luke Pennington was the only midget and tried really hard in the shot put and the keglen, thoroughly deserving a medal. In the adults competition Othmar was far too good for the rest of the competitors in the keglen ... however his luck ran out in the jassen where he collected the booby ... well done in the keglen scoring a massive 58 points, well clear of the rest of the field ... second equal in the skittles were Heidi Werder and Mark Kiser with past keglen master Walter Seifert fourth. In the shot put Thomas Werder claimed first prize with Kim Danz second.

The ladies division was won by Marlies Hebler with Heidi Werder second. The Jassen was a clean sweep by the Seifert family ... Walter first, Heidi second and Mathias amassing heaps of points in the last few games third ... Myrtha, what happened to you? I guess not all the Seiferts can be lucky, eh?!!! Fourth in jassen was Marcus Rufer. A big thank you to Remigi Zimmermann whose arm was twisted at the last minutes to play cards making even numbers at all the tables ... I know you said that last year was your last year playing cards ... but we're grateful that you changed your mind!!! Remigi then won the shooting (all that stress in the cards must have helped you win the small bore!!!) with



## Swiss Club News

78 points, with small bore rifle master Mark Kiser second with 75 points. The ladies top shot was Vonnie Ngatai with 75 points, followed very closely by Erna Zimmermann with 74 points. Every competitor who enters at least three of the sporting disciplines goes in the draw for two meal vouchers at the Swiss Club ... and this year the winner was Joshua Pennington! Well done! Many thanks to all those who competed, especially those who entered knowing they were just helping to get our medal numbers up!! A great social day followed by the ever-delicious afternoon tea.

On the 3rd of June a minibus ably driven by Mark Kiser with nine passengers on board headed to the Swiss Society AGM in Hamilton, together with an equal number of members making their own way up. It was an absolutely stunning day ... we had lunch outside under brilliant sunshine in Pio Pio ... totally relaxing in the warmth! We carried on to the Matangi Hall and parked our campervans; enjoying happy hour in the sun, when another campervan arrived ... Heinz Diener, member of the Hamilton Swiss Club, from Tauranga ... and we all sat and enjoy another drink and a great talk. Soon members from the Hamilton Swiss Club arrived to prepare dinner,

and our fellow Taranaki members pulled up in their minivan. This was a very social gathering, catching up with friends and making new acquaintances. We all enjoyed a lovely dinner of potato salad and coleslaw with barbequed bratwursts and cervelas, followed by coffee and sweets. For Richard it was a great treat to enjoy Rivella!!!

On Sunday morning Hamilton played against Wellington in the final of the Cowbell Competition, with Hamilton edging out their southern rivals by the skinniest of margins ... there had to be an 'ausjassen'!!! Well done to Wellington for putting up a very brave fight with the minimum of participants!!! In the meantime members from our Club attended a market (nearly buying a couple of spas, eh Lou???) or mini golf and drift cars, followed by lunch at the Matangi Hall.

The Annual General Meeting of the Swiss Society of New Zealand followed, with many discussions on relevant topics. Members then enjoyed a game of jassen or a good old chat before happy hour and a dinner of sauerkraut with all the trimmings, topped off with a delicious fruit salad and equally divine meringues. Thanks to our musicians Zeno, Peter and Aaron who provided great entertainment for the enjoyment of all. Our grateful thanks to the Hamilton Swiss Club for their wonderful hospitality and the Taranaki Swiss Club looks forward to hosting the Swiss Society AGM in Kaponga next year. Many thanks also, to the members of our Club who ventured north to represent us at the AGM; especially Mark who drove the mini bus and Heidi who organised the trip.

On the 24th of June the Swiss Singing and Entertainment Group were thrilled to host the Phoenix Morris Dancers for lunch and entertainment. Aaron Bosch had organised this as part of their winter solstice weekend. Lunch of soup, barbequed sausages and salads was well-received, followed by the Morris Dancers explaining and then performing various dances. It was great to actually understand what their dances were about, and we could appreciate their energetic dancing abilities. Our entertaining was far more sedate with dances, tahlerschwingen and music!!! Thanks, Aaron, for bringing your alphorn and allowing our guests to try blowing this musical instrument! This was a wonderful cultural exchange and we enjoyed their entertainment as much as they enjoyed ours. A lovely afternoon

tea was had, before they continued their travels.

On the 1st of July the annual Anniversary Shoot was held. Participants could choose between shooting and keglen ... however the keglen took over, as the weather turned wild, windy and wet ... quite unlike our normal weather for this time of year in the Naki!!???!!! Just over seventy people enjoyed the delicious sauerkraut, pickled red cabbage, potato, pork and frankfurter meal ... and it truly was a tasty, delightful dinner. Many thanks to everyone who helped cook, plate and clean up the dinner, especially those outside the committee, we really appreciate all the help. Following dinner Mark presented the shooting trophies for the year:

### Presidents' Cup

Mark Kiser, runner-up Peter Arnold

### Men's self-handicap Cup

Mark Kiser, runner-up Peter Arnold

### Ladies Ashleigh Lodge Cup

MaryAnn Whakatutu, runner-up  
Vonnice Ngatai

### Engelberger Memorial Cup

(handicap shoot) MaryAnn Whakatutu,  
runner-up Vonnice Ngatai

### Lou Nolly Junior Boys Cup

Oliver Arnold, runner-up Daniel Drummond

### Walter Seifert Jnr Girls Cup

Victoria Arnold

### Erwin Kiser B Grade Cup

Daniel Drummond

### Fuglistaller C Grade Trophy

Peter Arnold (junior)

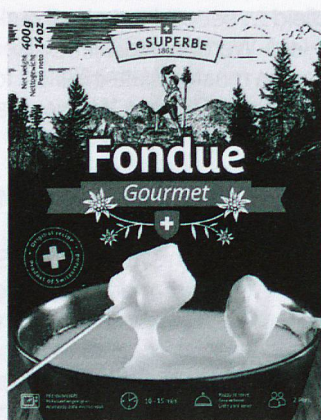
The evening continued with the presentation of the prizes for the afternoons' activities, with top shooting results being Mark Kiser and Emmi Kiser (not bad Emmi, I'll have to get some tips from you!!!). The best kegglers were Vreni Kull and Maria Nolly ... now ladies we expect to see you at the Keglen evening for a crack at the trophy and giving Heidi Werder some competition!!! The spinning wheel was then in action with Victoria, Evelyne, Jacinta, Daniel and Richard keenly selling the many raffle tickets ... many thanks children for your great efforts and thanks to Erna and Heidi for organising the prizes.

The biggest THANK YOU must go to Mark for co-ordinating the whole evening and making the various purchases ... you're truly amazing and we THANK YOU VERY, VERY MUCH!!! Many thanks also to everyone who came

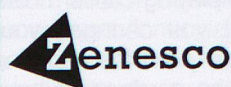
### LE SUPERBE

#### GOURMET SWISS CHEESE FONDUE

✚ Made in Switzerland ✚  
from real Swiss Cheese



Buy online now at  
[www.zenesco.co.nz/Shop](http://www.zenesco.co.nz/Shop)



**Zenesco Limited**  
09 475 6540  
[info@zenesco.co.nz](mailto:info@zenesco.co.nz)  
[www.zenesco.co.nz](http://www.zenesco.co.nz)





# Buy it once Buy it right

Looking for superb quality  
european tools and products?  
We import and sell tools and  
products for builders, roofers and  
many more.







RECTO VERSO



Precise surveying  
and measuring



see our whole sortiment on  
[www.fribesco.co.nz](http://www.fribesco.co.nz)



quality european tools







## Swiss Club News

Treasurer's Report (Sandrine Smith) from 31 March 2017

The accounts have been audited in May 2017. The Swiss Society of New Zealand has made a net profit of \$453 compared to \$567 for the year ending 2016. Six issues of the Helvetia were produced and sent out at an average cost of \$2,408 (last year \$2,421) per issue. The Society has approximately 588 paying members: Society only: 75; Auckland Club: 145 – incl. 4 honorary; Hamilton Club: 139 – incl. 7 honorary; Taranaki Club: 186 – incl. 1 honorary; Wellington Club: 59 – incl. 4 honorary. Total = 588 members.

Advertising revenue is \$500 lower than the previous year. This is due to some misunderstanding which has now been addressed. All account receivables and payables have been paid for the year ending 2017. Accumulated funds increased from \$70,822 in the prior year to \$71,376 in the current year.

### Swiss Society of New Zealand Incorporated

Society Number: 215929

#### Statement of Income and Expenditure for the year ending 31 March 2017

Income	31-Mar-16	31-Mar-17
Subscriptions	14,840	14,682
Advertising	2,437	1,975
Interest/donations	1,511	
Interest		1,523
Donation		6
Competitions subscriptions - Medals	1,440	1,275
Postage for Switzerland		25
	<b>20,228</b>	<b>19,486</b>

Expenditure		
Donation to Wellington club	1,000	
Helvetia - Printing	7,704	6,857
Packing/Postage	4,230	4,972
Publishing	2,592	2,624
Stationery/Administration	1,517	16
Competitions - Medals	2,258	1,755
Website costs	-	152
Bad debts	360	
Conference		2,633
Bank Fee		23
	<b>19,661</b>	<b>19,033</b>

<b>Net profit for the year</b>	<b>567</b>	<b>453</b>
--------------------------------	------------	------------

#### Balance sheet as at 31 March 2017

Current Assets		
Cash at bank	2,250	7,037
Savings accounts and term deposits	66,326	64,078
Accounts receivable (1)	2,347	50
<b>Total current assets</b>	<b>70,923</b>	<b>71,165</b>

Current liabilities		
Subscriptions in advance	25	
Accounts payable	76	
<b>Total liabilities</b>	<b>101</b>	<b>-</b>
<b>Net Assets</b>	<b>70,822</b>	<b>71,165</b>

Represented by:

#### Members funds

Accumulated funds at beginning of year	70,255	70,923
Add profit for the year	567	453
<b>Accumulated funds at end of year</b>	<b>70,822</b>	<b>71,376</b>

Notes

#### Accounts receivable include the following:

Wellington Swiss Club	1,540	
Advertising	150	50
Treasurer	130	
Editing prepaid for next Helvetia	432	
Resident withholding tax to claim	70	
Subscriptions	25	
	<b>2,347</b>	<b>50</b>

Hamilton, April 2017  
- Sandrine Smith, Treasurer

### MB Fine Foods Ltd

trading as



Gretel's  
Gingerbread

Beautiful NZ made Gingerbread &  
Irresistible Swiss made treats!



Läckerli Haus

BASLER ORIGINAL

maestrani



For stock availability please contact

**Marianne & team on  
Phone/Fax 09 416 0601**

info@gretelsgingerbread.co.nz

**or visit our online shops:**

www.gretelsgingerbread.co.nz  
for NZ made products

www.mbfinefoods.co.nz  
for Swiss made products

**No freight charges for online  
purchase over \$ 50**